



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Servicio de Canje de Billetes y Monedas

TRADUCTOR: SALVADOR LORENZO CRISTÓBAL

LENGUA: OTOMÍ

VARIANTE: VALLE DEL MEZQUITAL

Febrero 2023

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

SERVICIO DE CANJE DE BILLETES Y MONEDAS

Características

- Servicio gratuito para todo público que se brinda en la mayoría de las sucursales bancarias del país, en días hábiles bancarios de lunes a viernes, y dentro del horario de atención al público de las respectivas sucursales bancarias. La ubicación de estas sucursales se puede consultar en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas¹.
- Operaciones:
 - Cambio de billetes y/o monedas metálicas por otros de diferente denominación.
 - Sustitución de billetes y/o monedas metálicas no aptos para circular

Nuya ya ofo ge'ä ya xeni de ra b'efi ge di hyoki ra *Banco de México* pa da pädi ya *característica* de ya *billete* ne de ya *moneda*, njabu ya luga habu da za ga patihe nuya ya *moneda* 'ne ya *billete* 'ne ga pädi te ga ot'e teske hin di kamfi ge di ho'ä o di kamfri ge di hyate. Nuya ya ofo xa thoki pa nu'u yä jä'i di ñä n'a ra mudi hñäk. Ra mponi bi hyoki ra *Centro profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.*; masque da za da handi ra 'ya t'uka mponi ko ra mudi *documento* de ga ñämfo ne ya *traducción*, hange range'ä, ya hmä de ga ñämfo ge'ä di vale.

YA NFATS'I DE YA BILLETE NE YA MONEDA

Ya forma

- Ya nfats'i *gratuito* pa gatho yä jä'i ge di uni ha ndunthi ya *sucursales bancarias* de ra hnini, ha ya pa di mä *bancarios* de ga nonxi ha mbehe, ha mbo ha ya yaa de ga *atención* ra *público* de yta *sucursales bancarias*. Ra nguni de nuna ra *sucursal* da za gi handi ha ra *página de internet del Banco de México* (www.banxico.org.mx) gi deni ra 'ñu *Servicios, Canje de billetes y monedas*².
- Ya hyoki:
 - Mponi de ya *billete* y/o ya *moneda* de ga bojä po ma'ra man'a ra valo.
 - Patui de ya *billete* y/o ya *moneda* de ga bojä hin di ho pa da 'yoni (ya *pieza* di

¹ Sólo disponible en español.

² Nseka di ja de ga ñänfo.

(piezas deterioradas, en proceso de retiro, desmonetizadas y billetes deformados) por su equivalente en piezas aptas para circular.

- Solicitud de valoración de fracciones de billetes o billetes marcados, así como su canje, en caso de que proceda.
- Límites por operación:
 - Para solicitantes que no sean clientes de la institución de crédito: 3,000 pesos o un máximo de 500 piezas de cada denominación.
 - No hay límites en importes ni en piezas por operación para clientes de la institución de crédito.

Para conocer el valor actual de billetes o monedas que ya no se fabrican, consulte la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican³.

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-2269426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

ts'oki, ge ya hin di honi, sin r avalo ne ya *billete deformados*) po ra mahyegi ha ya *pieza* di ho pa da 'yo.

- T'adi de ga *valoración* de ya *fracciones* de ya *billete* o ya *billete* xa marca, njani ra mponi, b'ú da tsami.
- Ya *límite* po ya hyoki:
 - Pa ya t'adi ge hngia *cliente* de ya *instituciones de crédito: 3,000 pesos* o n'a ra *máximo de 500 piezas* de t'ada *denominación*.
 - Hothjo ya b'ai ha ya *importe* ni ha ya *pieza* ha ya nthoki ha ya chante de ra *institución de crédito*.

Pa gi pähu ya valo ya *billete* o ya *moneda* ge ya hin di hoki, honi ra *página de internet del Banco de México* (www.banxico.org.mx) gi deni ra 'ñu *Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican*⁴.

CONTACTO

B'ú man'a gin e gi pähu de ya *billete* ne de ya *moneda*:

- Honi www.banxico.org.mx
- Nzote ha 800-BANXICO (800-2269426)
- Ofo ha dinero@banxico.org.mx

³ Sólo disponible en español.

⁴ Nseka di ja de ga ñänfo.



BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx